

# EUROPOS CENTRINIS BANKAS

## EUROPOS CENTRINIO BANKO SPRENDIMAS

2007 m. gruodžio 31 d.

dėl Central Bank of Cyprus ir Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta atliekamų kapitalo apmokėjimų, užsienio atsargų pervedimų ir įnašų į Europos centrinio banko atsargas ir atidėjimus

(ECB/2007/22)

(2008/89/EB)

EUROPOS CENTRINIO BANKO VALDANČIOJI TARYBA,

atsižvelgdama į Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statutą (toliau – ECBS statutas), ypač į jo 30 straipsnio 1 dalį, 30 straipsnio 3 dalį, 49 straipsnio 1 dalį ir 49 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

- (1) Pagal 2007 m. liepos 10 d. Tarybos sprendimo 2007/503/EB pagal Sutarties 122 straipsnio 2 dalį dėl bendros valiutos įvedimo Kipre 2008 m. sausio 1 d. <sup>(1)</sup> 1 straipsnį ir 2007 m. liepos 10 d. Tarybos sprendimo 2007/504/EB pagal Sutarties 122 straipsnio 2 dalį dėl bendros valiutos įvedimo Maltoje 2008 m. sausio 1 d. <sup>(2)</sup> 1 straipsnį Kipras ir Malta atitinka būtinas sąlygas eurui įvesti ir pagal Stojimo akto <sup>(3)</sup> 4 straipsnį šioms valstybėms narėms taikytos leidžiančios nukrypti nuostatos nuo 2008 m. sausio 1 d. panaikinamos.
- (2) ECBS statuto 49 straipsnio 1 dalis numato, kad valstybės narės, kuriai leidžianti nukrypti nuostata panaikinama, nacionalinis centrinis bankas (NCB) privalo apmokėti

savo pasirašytą Europos centrinio banko (ECB) kapitalo dalį taip pat, kaip ir kitų dalyvaujančių valstybių narių NCB. Esamų dalyvaujančių valstybių narių NCB visiškai apmokėjo savo ECB pasirašyto kapitalo dalis <sup>(4)</sup>. Pagal 2006 m. gruodžio 15 d. Sprendimo ECB/2006/21 dėl nacionalinių centrinių bankų procentinių dalių Europos centrinio banko kapitalo pasirašymo rakte <sup>(5)</sup> 2 straipsnį *Central Bank of Cyprus* ir *Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta* indeksai ECB kapitalo rakte yra atitinkamai 0,1249 % ir 0,0622 %. *Central Bank of Cyprus* ir *Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta* jau apmokėjo dalį savo ECB pasirašyto kapitalo dalių, vadovaudamiesi 2006 m. gruodžio 18 d. Sprendimo ECB/2006/26, nustatančio nedalyvaujantiems nacionaliniams centriniam bankams Europos centrinio banko kapitalui apmokėti būtinas priemones <sup>(6)</sup>, 1 straipsniu. Todėl *Central Bank of Cyprus* likusi suma yra 6 691 401,01 EUR, o *Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta* likusi suma yra 3 332 306,98 EUR, kuri gaunama ECB pasirašytą kapitalą (5 760 652 402,58 EUR) padauginus iš *Central Bank of Cyprus* ir *Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta* kapitalo raktų indeksų (atitinkamai 0,1249 % ir 0,0622 %), kiekvienu atveju atėmus jų ECB pasirašyto kapitalo dalių jau apmokėtą dalį.

- (3) ECBS statuto 49 straipsnio 1 dalis kartu su 30 straipsnio 1 dalimi numato, kad valstybės narės, kuriai leidžianti nukrypti nuostata panaikinama, NCB taip pat privalo pervesti užsienio atsargas ECB. Remiantis ECBS statuto 49 straipsnio 1 dalimi, pervedama suma nustatoma padauginus pagal dabartinę valiutos kursą euru išreikštas užsienio atsargas, kurios jau buvo pervestos į ECB pagal ECBS statuto 30 straipsnio 1 dalį, iš atitinkamo NCB pasirašytos dalies ir dalių, kurias jau apmokėjo kitų dalyvaujančių valstybių narių NCB, santykio. Nustatant „užsienio atsargas, kurios jau buvo pervestos į ECB pagal 30 straipsnio 1 dalį“, reikėtų tinkamai atsižvelgti

<sup>(1)</sup> OL L 186, 2007 7 18, p. 29.

<sup>(2)</sup> OL L 186, 2007 7 18, p. 32.

<sup>(3)</sup> Aktas dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos stojimo sąlygų ir sutarčių, kuriomis yra grindžiama Europos Sąjunga, pritaikomųjų pataisų (OL L 236, 2003 9 23, p. 33).

<sup>(4)</sup> 2006 m. gruodžio 15 d. Sprendimas ECB/2006/22, nustatantis dalyvaujantiems nacionaliniams centriniam bankams Europos centrinio banko kapitalui apmokėti būtinas priemones (OL L 24, 2007 1 31, p. 3).

<sup>(5)</sup> OL L 24, 2007 1 31, p. 1.

<sup>(6)</sup> OL L 24, 2007 1 31, p. 15.

į ankstesnį ECB kapitalo raktą pakoregavimą<sup>(1)</sup> pagal ECBS statuto 29 straipsnio 3 dalį ir ECB kapitalo raktą išplėtimus pagal ECBS statuto 49 straipsnio 3 dalį<sup>(2)</sup>. Todėl, remiantis 2006 m. gruodžio 15 d. Sprendimu ECB/2006/24, nustatančiu įnašui į Europos centrinio banko sukauptą nuosavo turto vertę ir nacionalinių centrinių bankų reikalavimų, lygių pervedoms užsienio atsargoms, pakoregavimui reikalingas priemonės<sup>(3)</sup>, užsienio atsargų, kurios jau buvo pervedtos į ECB pagal ECBS statuto 30 straipsnio 1 dalį, atitikmuo eurais yra 40 848 729 895,96 EUR.

- (4) Užsienio atsargos, kurias turi pervedi *Central Bank of Cyprus* ir *Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta*, turėtų būti išreikštos JAV doleriais ir auksu.
- (5) ECBS statuto 30 straipsnio 3 dalis numato, kad ECB privalo kiekvieną dalyvaujančios valstybės narės NCB kredituoti reikalavimu, lygiu užsienio atsargoms, kurias jis pervedė ECB. Nuostatos dėl esamų dalyvaujančių valstybių narių NCB jau kredituotų reikalavimų nominaliosios išraiškos ir atlyginimo už juos<sup>(4)</sup> taip pat turėtų būti taikomos *Central Bank of Cyprus* ir *Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta* reikalavimų nominaliajai išraiškai ir atlyginimui už juos.
- (6) ECBS statuto 49 straipsnio 2 dalis numato, kad valstybės narės, kuriai leidžianti nukrypti nuostata panaikinama, NCB privalo įnešti savo dalį į ECB atsargas, taip pat į tuos atidėjimus, kurie prilyginami atsargoms, bei į sumą, kurią dar reikės priskirti atsargoms ir atidėjimams, atitinkančią pelno ir nuostolio ataskaitos likutį, buvusį metų, po kurių panaikinta leidžianti nukrypti nuostata, gruodžio 31 dieną. Šio įnašo suma nustatoma vadovaujantis ECBS statuto 49 straipsnio 2 dalimi.
- (7) Vadovaujantis Europos centrinio banko darbo reglamento 3 straipsnio 5 dalimi, *Central Bank of Cyprus* ir *Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta* valdytojai buvo pakviesti dalyvauti Valdanciosios tarybos posėdyje priimant šį sprendimą.

(1) 2003 m. gruodžio 18 d. Sprendimas ECB/2003/17 dėl nacionalinių centrinių bankų procentinių dalių Europos centrinio banko kapitalo pasirašymo rakte (OL L 9, 2004 1 15, p. 27).

(2) 2004 m. balandžio 22 d. Sprendimas ECB/2004/5 dėl nacionalinių centrinių bankų procentinių dalių Europos centrinio banko kapitalo pasirašymo rakte (OL L 205, 2004 6 9, p. 5) ir Sprendimas ECB/2006/21.

(3) OL L 24, 2007 1 31, p. 9.

(4) Atsižvelgiant į 1998 m. lapkričio 3 d. Gaires ECB/2000/15 dėl pradinio oficialių užsienio atsargų pervedimo sudėties, vertinimo ir formų, ir dėl atitinkamų reikalavimų nominalios išraiškos ir atlyginimo už juos, su pakeitimais, padarytais 2000 m. lapkričio 16 d. gairėmis (OL L 336, 2000 12 30, p. 114).

NUSPRENDĖ:

### 1 straipsnis

#### Sąvokų apibrėžimai

Šiame sprendime:

- dalyvaujanti valstybė narė – tai eurą įsivedusi valstybė narė,
- gryniesi pinigai – tai Jungtinių Valstijų teisėta valiuta (JAV doleris),
- auksas – tai Londono aukso prekybos rinkos asociacijos nustatyta gryna trojos aukso uncija pagal Londono luito, kuriuo prekiaujama, kokybės standartą,
- užsienio atsargos – tai auksas arba gryniesi pinigai,
- Eurosistema – tai ECB ir dalyvaujančių valstybių narių NCB.

### 2 straipsnis

#### Kapitalo apmokėjimas

1. Nuo 2008 m. sausio 1 d. *Central Bank of Cyprus* ir *Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta* sumoka savo ECB pasirašyto kapitalo dalių likusias dalis, kurios yra: *Central Bank of Cyprus* – 6 691 401,01 EUR ir *Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta* – 3 332 306,98 EUR.
2. Kiekvienas iš pirmiau minėtų NCB 1 dalyje jam nurodytą sumą sumoka ECB 2008 m. sausio 2 d., atskiru pervedimu per Transeuropinę automatizuotą realaus laiko atskirųjų atsiskaitymų skubių pervedimų sistemą (TARGET/TARGET2).
3. Kiekvienas iš pirmiau minėtų NCB atskiru TARGET/TARGET2 pervedimu ECB 2008 m. sausio 2 d. sumoka palūkanas, sukauptas laikotarpiu nuo 2008 m. sausio 1 d. iki 2008 m. sausio 2 d. už pagal 2 dalį ECB mokėtiną sumą.
4. Bet kokios palūkanos, sukauptos pagal 3 dalį, yra skaičiuojamos kasdien, naudojant faktinį virš 360 dienų apskaičiavimo metodą, taikant normą, lygią Eurosistemos naujausioje pagrindinėje refinansavimo operacijoje taikomai ribinei palūkanų normai.

## 3 straipsnis

**Užsienio atsargų pervedimas**

1. Nuo 2008 m. sausio 1 d., vadovaudamiesi šiuo straipsniu ir juo remiantis nustatyta tvarka, *Central Bank of Cyprus* ir *Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta* kiekvienas pveda į ECB JAV doleriais ir auksu išreikštą užsienio atsargų sumą, kuri *Central Bank of Cyprus* yra lygi 73 400 447,19 EUR ir *Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta* yra lygi 36 553 305,17 EUR, kaip nurodyta:

	JAV dolerių sumos atitikmuo eurai	Aukso sumos atitikmuo eurai	Bendros sumos atitikmuo eurai
<i>Central Bank of Cyprus</i>	62 390 380,11	11 010 067,08	73 400 447,19
<i>Bank Ćentrali ta' Malta/ Central Bank of Malta</i>	31 070 309,39	5 482 995,78	36 553 305,17

2. Užsienio atsargų, kurias *Central Bank of Cyprus* ir *Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta* turi pervesti pagal 1 dalį, sumų atitikmenys eurai apskaičiuojami pagal 2007 m. gruodžio 31 d. 24 valandų trukmės rašytinės konsultavimosi procedūros metu tarp tų centrinių bankų, kurie dalyvauja šioje procedūroje, nustatytą valiutos keitimo kursą tarp euro ir JAV dolerio, o aukso atveju – pagal JAV dolerio kainą už gryną trojos aukso unciją, kurią 2007 m. gruodžio 31 d. 10 val. 30 min. ryto Londono laiku nustato Londono aukso nustatymo centras.

3. Pagal 2 dalį apskaičiuotas atitinkamas sumas ECB kaip galima anksčiau patvirtina *Central Bank of Cyprus* ir *Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta*.

4. *Central Bank of Cyprus* ir *Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta* pveda ECB grynuosius pinigus į ECB nurodytas sąskaitas. Atsiskaitymo data grynujų pinigų pervedimui į ECB yra 2008 m. sausio 2 d. *Central Bank of Cyprus* ir *Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta* nurodymus dėl grynujų pinigų pervedimo į ECB pateikia atsiskaitymo dieną.

5. *Central Bank of Cyprus* ir *Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta* pveda auksą tokiomis dienomis, į tokias sąskaitas ir ten, kur nurodo ECB.

6. Skirtumas tarp 1 dalyje minėtų bendrų sumų atitikmenų eurai ir 4 straipsnio 1 dalyje minėtų sumų, jei jis yra, sureguliuojamas:

a) *Central Bank of Cyprus* atveju – pagal 2007 m. gruodžio 31 d. Europos centrinio banko ir *Central Bank of Cyprus* susitarimą

dėl Europos centrinio banko kredituojamo *Central Bank of Cyprus* reikalavimo pagal Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statuto 30 straipsnio 3 dalį <sup>(1)</sup>; ir

b) *Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta* atveju – pagal 2007 m. gruodžio 31 d. Europos centrinio banko ir *Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta* susitarimą dėl Europos centrinio banko kredituojamo *Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta* reikalavimo pagal Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statuto 30 straipsnio 3 dalį <sup>(2)</sup>.

## 4 straipsnis

**Reikalavimų, lygių įnašams, nominalioji išraiška, atlyginimas už juos ir terminas**

1. Nuo 2008 m. sausio 1 d. ir atsižvelgdamas į 3 straipsnio sąlygas dėl užsienio atsargų pervedimo atsiskaitymo datų, ECB kredituoja *Central Bank of Cyprus* ir *Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta* eurai išreikštu reikalavimu, lygiu bendrai atitinkamų jų įnašų į užsienio atsargas sumai eurai. *Central Bank of Cyprus* šis reikalavimas yra 71 950 548,51 EUR, o *Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta* – 35 831 257,94 EUR.

2. ECB kredituojami *Central Bank of Cyprus* ir *Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta* reikalavimai yra atlyginami nuo atsiskaitymo datos. Sukauptos palūkanos yra skaičiuojamos kasdien, naudojant faktinį virš 360 dienų skaičiavimo metodą, taikant normą, lygią Eurosistemos naujausioje pagrindinėje refinansavimo operacijoje taikomos ribinės palūkanos normos 85 %.

3. Reikalavimai atlyginami kiekvienų finansinių metų pabaigoje. ECB kas ketvirtį informuoja *Central Bank of Cyprus* ir *Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta* apie atitinkamas jų sukauptas sumas.

4. Reikalavimai yra negražinami.

## 5 straipsnis

**Įnašai į ECB atsargas ir atidėjimus**

1. Nuo 2008 m. sausio 1 d. ir vadovaudamiesi 5 ir 6 dalimis bei 3 straipsniu, *Central Bank of Cyprus* ir *Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta* įneša savo dalis į ECB atsargas, taip pat į tuos atidėjimus, kurie prilyginami atsargoms, bei į sumą, kurią dar reikės priskirti atsargoms ir atidėjimams, atitinkančią pelno ir nuostolio ataskaitos likutį, buvusį 2007 m. gruodžio 31 dieną.

<sup>(1)</sup> Dar nepaskelbtas Oficialiajame leidinyje.

<sup>(2)</sup> Dar nepaskelbtas Oficialiajame leidinyje.

2. Sumos, kurias turi įnešti *Central Bank of Cyprus* ir *Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta*, nustatomos vadovaujantis ECBS statuto 49 straipsnio 2 dalimi. 49 straipsnio 2 dalies nuorodos į „atitinkamo centrinio banko pasirašytą dalį“ ir „dalis, kurias jau apmokėjo kiti nacionaliniai centriniai bankai“ nurodo atitinkamai *Central Bank of Cyprus* ir *Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta* bei esamų dalyvaujančių valstybių narių NCB indeksus ECB kapitalo rakte pagal Sprendimą ECB/2006/21.

3. 1 dalyje „ECB atsargos“ ir „atidėjimai, kurie prilyginami atsargoms“ apima, *inter alia*, ECB bendrąjį atsargų fondą, perkainojimo sąskaitų likučius ir užsienio valiutos kursų, palūkanų normų ir aukso kainos rizikos atidėjimus.

4. Vėliausiai pirmą darbo dieną po to, kai Valdančioji taryba patvirtina 2007 m. ECB metines finansines ataskaitas, ECB apskaičiuoja ir patvirtina *Central Bank of Cyprus* ir *Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta* sumą, kurią kiekvienas iš jų turi įnešti pagal 1 dalį.

5. Antrą darbo dieną po to, kai Valdančioji taryba patvirtina 2007 m. ECB metines finansines ataskaitas, *Central Bank of Cyprus* ir *Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta* kiekvienas dviem atskirais TARGET/TARGET2 pervedimais sumoka ECB:

a) pagal 4 dalį ECB mokėtinas atitinkamas sumas; ir

b) nuo 2008 m. sausio 1 d. iki tos datos sukauptas palūkanas už pagal 4 dalį ECB mokėtinas atitinkamas sumas.

6. Bet kokios palūkanos, sukauptos pagal 5 dalies b punktą, yra skaičiuojamos kasdien, naudojant faktinį virš 360 dienų apskaičiavimo metodą, taikant normą, lygią Eurosistemos naujausioje pagrindinėje refinansavimo operacijoje taikomai ribinei palūkanų normai.

6 straipsnis

#### **Baigiamoji nuostata**

Šis sprendimas įsigalioja 2008 m. sausio 1 d.

Priimta Frankfurte prie Maino, 2007 m. gruodžio 31 d.

ECB pirmininkas  
Jean-Claude TRICHET